

PIERWSZE URUCHOMIENIE AGREGATU

FIRST START OF THE UNIT ERSTE INBETRIEBNAHME DES AGGREGATES ПЕРВЫЙ ЗАПУСК АГРЕГАТА

PL	ENG	DE	RUS
<p>1 Oś zawieszenia agregatu ARES zawiesić na cięgnach dolnych ciągnika (wersja zawieszana)</p>  	<p>Attach the ARES unit suspension axle to the lower arms of the tractor linkage (mounted version)</p>	<p>Die Anhängerkupplung des ARES Aggregates an die Unterlenker des Schleppers ankopplern (Aufhänger-Version)</p>	<p>Ось навески агрегата ARES завесить на нижних тягах трактора (версия навесная)</p>
<p>2 Ustaw długość wieszaków cięgien dolnych jednakowo po obu stronach b. oś zawieszenia dyszła połączyć z cięgnami dolnymi ciągnika (wersja półzawieszana)</p>  	<p>Set the length of the suspension rods of the lower arms equally on both sides b. connect the drawbar suspension axle to the lower arms of the tractor (semi-mounted version)</p>	<p>Die Anschlüsse der unteren Hubstangen müssen auf beiden Seiten auf eine gleiche Länge eingestellt werden b. Die Anhängerkupplung der Deichsel mit den Unterlenkern des Schleppers verkoppeln (Halbaufhänger – Version)</p>	<p>Установить длину навески нижних тяг одинаково с обеих сторон б. ось навески дышло соединить с нижними тягами трактора (версия полунавесная)</p>
<p>3 Cięgna dolne ustawić jednakowo z lewej jak i z prawej strony (jeżeli są stabilizatory)</p>	<p>Set the lower arms equally on the left and right sides (if the stabilizers are installed)</p>	<p>Die Unterlenker müssen auf beiden Seiten auf dieselbe Höhe eingestellt werden (wenn Koppelstangen vorhanden sind)</p>	<p>Нижние тяги установить одинаково с обеих сторон – так левой как и правой (если имеются стабилизаторы)</p>
<p>4 Połączyć ciągnik z agregatem</p>	<p>Connect the tractor to the unit.</p>	<p>Das Aggregat mit dem Schlepper verkoppeln.</p>	<p>Соединить трактор с агрегатом</p>
<p>5 Podłączyć przewody hydrauliczne – gdy jest założona regulacja hydrauliczna wału (opcja) – gdy agregat wyposażony jest w wózek (opcja)</p>	<p>Connect the hydraulic hoses – when the roller hydraulic adjustment is installed (option) – when the unit has the carriage attached (option)</p>	<p>Die Hydraulikleitungen anschließen – wenn die Hydraulikregulierung der Walze angebracht ist (Option) – wenn das Aggregat mit einem Fahrgestell ausgestattet ist (Option)</p>	<p>Соединить гидравлические провода – когда наложенная гидравлическая регулировка катка (опция) – если агрегат оборудован тележкой (опция)</p>
<p>6 Unieść agregat max. w górę sprawdzając, czy agregat nie jest za nisko.</p>	<p>Lift the machine maximally, to check if the cultivator isn't too low.</p>	<p>Das Aggregat maximal nach oben anheben, um zu prüfen, ob das Aggregat nicht zu tief liegt.</p>	<p>Максимально поднять агрегат, проверяя высоту машины</p>
<p>7 Jeżeli jest za nisko to górny łącznik ciągnika odpowiednio wyregulować lub obniżyć o twór niżej (dwa lub trzy otworowy zaczep)</p> 	<p>If its position is too low, adjust the upper tractor link accordingly or lower it one hole down (in 2 – or 3-hole connections)</p>	<p>Wenn das Aggregat zu tief liegt, dann muss man den Oberlenker des Schleppers entsprechend regulieren, oder den Bolzen der Befestigung um eine Öffnung tiefer einlegen (2 – oder 3-Punkt-Anschluss)</p>	<p>Если он за низко тогда верхний соединитель трактора соответственно отрегулировать или понизить об одно отверстие to (навеска с двумя или тремя отверстиями)</p>

	PL	ENG	DE	RUS
8	Ustalamy odpowiednią głębokość pracy na wale doprawiającym – regulacja śrubowa	Adjust correct working depth on the cultivating roller (adjusted by screw)	Eine entsprechende Arbeitstiefe der Bodenanreicherungsrolle einstellen – Schraubeneinstellung	Устанавливаем глубину работы на прикатывающей катке – болтовая регулировка
				
9	Odpowiednia ilość zarzutek reguluje głębokość pracy na wale doprawiającym – regulacja hydrauliczna (opcja)	Appropriate number of swinging clamps allows adjustment of the cultivating roller working depth – hydraulic regulation (option)	Eine entsprechende Anzahl von Distanzteilen reguliert die Arbeitstiefe der Bodenanreicherungsrolle – hydraulische Einstellung (Option)	Соответственное количество металлических пластин регулирует глубину работы на прикатывающем орудии – гидравлическая регулировка (опция)
				
10	Podnośnikiem ciągnika ustawiamy taką samą głębokość pracy talerzy przednich do talerzy tylnych	Set the same working depth of the front discs in relation to the rear discs with the tractor power-lift	Mit Hilfe des Schleppers eine gleiche Arbeitstiefe der vorderen und hinteren Scheiben einstellen.	Подъемником трактора устанавливаем одинаковую глубину работы так передних как и задних дисков
11	Ustalamy odpowiedni kąt i głębokość zgrzebeł sprężystych	Select appropriate angle and depth of spring levelling fingers	Einen entsprechenden Winkel und eine entsprechende Tiefe der Federstriegel einstellen.	Устанавливаем соответственный угол и глубину работы пружинных пальцев
				
12	W agregatach ARES z wózkiem i dyszłem należy wyregulować wrzeciono dyszła (poziomowanie)	In the ARES units with carriage and drawbar: adjust the drawbar spindle (levelling)	In den ARES Aggregaten mit Fahrgestell und Deichsel muss man die Hubstangen der Deichsel einstellen (horizontale Auslegung)	В агрегатах ARES с тележкой и дышлом следует отрегулировать шпindel дышла (горизонтальная установка)
				
13	W agregatach ARES z wózkiem i dyszłem należy wyregulować wrzeciono wózka – odpowiednią wysokość agregatu podczas transportu – odpowiednią wysokość kół podczas pracy agregatem (aby koła nie dotykały ziemi)	In the ARES units with carriage and drawbar, adjust with the carriage spindle: – appropriate height of the unit for transport – appropriate height of the wheels for the work (so that they do not touch the ground)	In den ARES Aggregaten mit Fahrgestell und Deichsel muss man die Hubstangen des Fahrgestells einstellen – eine entsprechende Höhe des Aggregates während des Transportes – eine entsprechende Höhe der Räder während der Arbeit des Aggregates (damit die Räder den Boden nicht berühren)	В агрегатах ARES с тележкой и дышлом следует отрегулировать шпindel тележки – соответственную высоту агрегата во время транспорта – соответственную высоту колес во время работы агрегатом (чтобы колеса не затрагивали земли)
				
14	Widoczna bruzda (rowek) podczas przejazdów – regulacja skrajnych talerzy	Visible furrow (groove) at passages – adjust the external discs	Sichtbare Furche (Rille) während der Durchfahrt – Regulierung der Randscheiben	Видимая борозда (желобок) во время проездов – регулировка крайних дисков
				

PL**ENG****DE****RUS****15** Punkty smarne

Lubrication points

Schmierpunkte

Пункты смазки



16 W agregatach składanych hydraulicznie 4,5 m lub 6,0 m zawieszanych lub z wózkiem (półzawieszanych) poruszając się po drogach publicznych i nie tylko należy zawsze zakładać blokadę do transportu.

In the 4.5 m or 6.0 m units hydraulically foldable with carriages (semi-mounted): always install the interlock when driving on public roads.

In hydraulisch klappbaren Aggregaten mit 4,5 m oder 6,0 m Breite – in Aufgehänger, oder Halbaufhänger-Version, muss während der Fahrt auf (nicht nur) öffentlichen Straßen immer die Transportsperre angebracht sein.

В агрегатах гидравлически складываемых 4,5 м или 6,0 м навесных или с тележкой (полунавесных) во время передвижения по общим дорогам, во время транспорта по полям следует монтировать транспортную блокаду.



UNIA Sp. z o.o.

ul. Szosa Toruńska 32/38
86-300 Grudziądz

tel: +48 56 45 10 505
fax +48 56 45 10 501

Sprzedaż:

sprzedaz.unia@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 506

Serwis:

tomasz.empel@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 526

Export:

export@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 515
+48 56 45 10 527

fax +48 56 45 10 521
+48 65 45 10 501